

# افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نباشد تن من مباد بدین بوم و برزنده یک تن مباد  
همه سر به سر تن به کشتن دهیم از آن به که کشور به دشمن دهیم

www.afgazad.com

afgazad@gmail.com

Political

سیاسی

برگردان از: حمید بهشتی

۲۳ جون ۲۰۱۳

## مبارزه مردم اندونزیا علیه صنایع تولید مواد خام

تصور کنید از مدرسه به خانه می آئید و باید ناظر این باشید که منزل خانوادگی تان آعشته به گل و لجن و روستایتان منهدم گشته است.



یکی از معترضان به سیل لجن در لاپیندو (۱)

این درست ماجرای یوراء، نوباوہ ای است از اهالی روستای سیرینگ در جاوہ جنوبی واقع در اندونزیا و پدرش مارسودیونو. آنها یک نمونه از بسیاری قربانیان آتشفشان لجن سیدارجو بودند که بزرگترین آتشفشان اینگونه در جهان می باشد که در ماه مه ۲۰۰۶ فعال گشت. موجب فعالیت آن، عملیات فراکینگ (۲) شرکت لاپیندو برانتاس بود که توسط دو شرکت بزرگ اندونزی و شرکت نفت استرالیایی سانتوز تأسیس گشت تا به منابع گازی که در زیر شهر سیدارجو بود دسترسی یابند.

یورا به درستی وقایع تلخی را که در بهار آن سال اتفاق افتاد و پدر او را مجبور ساخت کار خود را در بالای رها سازد تا حقوق پایمال شده خانواده اش را احقاق کند به خاطر می آورد.

آن زمان چیزی به گوشت نرسید، بوی گند هوا را پر کرده بود و هیچ کس در بین ما فکر نمی کرد که مسؤول آن لاپیندو باشد... «روزی به مدرسه رفتم و هنگامی که به خانه بازگشتم خانه مان را موج گل و لجن پوشانده بود. و اکنون بسیاری از دوستانم را از دست داده ام زیرا همه آنها مجبور به ترک محل شده اند.»



پس از گذشت هفت سال آقای مارسودیونو و اهالی ۲۲ روستائی که زیر لجن مدفون شده اند هنوز نیز بهای اعمال غیرمسئولانه صنایع تولید مواد خام را می پردازند. اکثر آنها در انتظار دریافت مابه ازای خسارات وارده می باشند.

آقای مارسودیونو تا کنون فقط ۲۰٪ از حقوق پایمال شده اش را دریافت کرده است.

تراژدی سیدار جو تنها یکی از بسیار نمونه های از بین رفتن آبادی های اندونزی برای دست اندازی بر مابع انرژی فسیلی می باشد. سرمایه گذاری های خارجی که توسط شرکت هائی نظیر شرکت بین المللی بی ایچ بی بیلیتون به کشور سرافراز شده اند، به این دلیل است که دولت اندونزی بیش از ۱۱ هزار امتیاز را به شرکت های خارجی برای استخراج معادن و غارت جنگل های طبیعی داده است، جنگل هائی که محل معاش اهالی آنها می باشند.

اما علی رغم خانه های ویران شده و اراضی شباهت یافته به سطح کره ماه، هنوز مایه امیدی هم وجود دارد. در آنجا و در بسیاری از نقاط دیگر اندونزی، مردم محل در مقابل شرکت های خواهان استخراج مواد اولیه مقاومت کرده و حاضر نیستند مبارزه برای دفاع از حقوق خویش را رها نمایند.

مبارزان در اندونزی روز ۲۹ ماه مه را به عنوان روز ملی مخالفت با استخراج مواد اولیه اعلام نموده اند. در سال ۲۰۱۳ شبکه مخالفت با استخراج (JATAN) از من دعوت نمود تا به اتفاق مردم محل هفتمین سالگرد آتشفشان مذکور را برگزار کنیم.

آنها به من فرصت دادند در آن مراسم فوق العاده شرکت کنم که اراده قاطع مردم محل را برای غلبه بر منافع شرکت های چند ملیتی که مسوول آن واقعه غم انگیز بودند به نمایش گذاشت. هنگامی که ما در کنار دریائی از لجن که افق را پوشانده بود ایستاده بودیم، معترضان، تندیس عظیمی از ابورذال بکری، سرمایه دار اندونزی را که پشتیبان لاپیندو برانتاز می باشد در میان گل و لجن بر پا کردند، در حالی که افراد دیگری سنگ قبری را به یاد روستاهای از دست رفته نصب می نمودند.

علی رغم ۷ سال انتظار، انسانهایی مانند آقای مارسودیونو و یورا امیدوارند که مبارزه آنها به ثمر رسد. اما تا زمانی که شرکت های دخیل و سرمایه گذاران خارجی آنها مسوول شناخته نشوند، فجایعی نظیر آنچه در سیدارجو اتفاق افتاد به احتمال زیاد تکرار خواهد شد.

استخراج مواد اولیه سوخت فسیلی موجب ایجاد خسارت برای میلیون ها انسان در سراسر جهان می باشد. آلودگی زمین های غصب شده که پروژه های مزبور مسبب آن می باشند، موجب نابودی خانه های مردم و زیربنای زندگی آنهاست. بسیاری از شرکت های استخراج کننده مواد سوخت فسیلی در اندونزی مانند بی ایچ بی بیلیتون و بومی پی ال سی در بورس لندن به ثبت رسیده و از جانب سرمایه گذاران، بانک ها و صندوق های بازنشستگی انگلستان حمایت می کردند. اندونزی هم تنها کشوری نیست که با این وضعیت دست به گریبان است.

صنایع فاینانس انگلستان یکی از مهم ترین منابع مالی پروژه های انرژی سوخت فسیلی در سراسر جهان می باشند. برای متوقف نمودن خساراتی که این صنایع مسبب آن می گردند باید جریان پول به سوی آن ها بسته شود.

شبکه استخراج معادن لندن در سال گذشته گزارشی را منتشر ساخت که برای حفظ استانداردهای اجتماعی و محیط زیستی خواهان کنترل بیشتر شرکت های است که در بورس لندن به ثبت رسیده اند. سایر سازمانها مانند جنبش توسعه جهانی نیز خواهان این هستند که بانک ها موظف شوند به اعلان میزان گازکربنیک متصاعد (موسوم به رد پای گاز کربنیک) توسط سرمایه گذاران که در منابع انرژی فسیلی توسط آنها عمل می کنند.

این اقدامات در کنار پویش های مقابله با سرمایه گذاری مانند “350.org” اولین گام ها در راه توقف جریان پول به سوی پروژه های استخراج ذغال سنگ، نفت و گاز در اندونزی و سایر کشورهای جهان می باشند. اما برای احقاق حقوق قربانیان غارت مواد سوخت فسیلی و در نهایت برای توقف کارکردهای معامله با سهم گازکربن صنایع فاینانس، فعالیت های اساسی تر و همکاری میان فعالان مقیم انگلستان و متحدین آنها در کشورهای جوب جهانی ضروری است.

[گزارشی از فعال شدن آتشفشان لجن لاپیندو](#)

[تصاویری از تراژدی لاپیندو](#)

(۱) نوشتار لاتین اسامی خاص

لاپیندو Lapindo

یورا Yora

سیرینگ Siring

مارسودیونو Marsudiyono

سیدارجو Sidorjo

لاپیندو برانتاس Lapindo Brantas

سانتوز Santos

بالی Bali

بی ایچ بی بیلیتون BHB Billiton

بومی پی ال سی Bumi plc

(۲) Fracking روش تزریق آب برای نفوذ به عمق زمین و دستیابی به نفت و گاز است که در استخراج معادن بکار می برند و اغلب خسارت بار می باشد.

برگردان از: تلاکسکالا- ۱۸ جون ۲۰۱۳